

CAPÍTULO 9

El uso de estrategias
de aprendizaje de vocabulario
en alumnos de metodología
AICLE e ILE de
Educación Secundaria.

IRENE CASTELLANO-RISCO

El estudio de las estrategias de aprendizaje de vocabulario es un campo que ha ido suscitando interés en los últimos años debido a la importancia que está cobrando el aprendizaje de vocabulario dentro del área de la adquisición de segundas lenguas. Tras años de hegemonía del aprendizaje de la gramática, desde los años 90 diversos estudios han demostrado que el éxito en el aprendizaje de una lengua extranjera no está basado únicamente en este aspecto, sino que otros, como el vocabulario, son esenciales para llegar al dominio de la lengua. Por ello, identificar las estrategias que se utilicen para adquirir esa lengua puede conllevar grandes beneficios a la hora de enseñar y aprender lenguas extranjeras.

Este proyecto se enmarca dentro del área de Lingüística Aplicada. Esta rama de la Lingüística trata de aplicar las teorías y conocimientos de la lingüística en otras disciplinas, ejemplo de lo cual puede ser la Didáctica de las Lenguas. Así, el principal objetivo del proyecto que se va a presentar a continuación es comprobar hasta qué punto el uso de ciertas estrategias de aprendizaje de vocabulario puede influenciar el aprendizaje del mismo, centrándonos fundamentalmente en el caso del vocabulario receptivo. Este proyecto tiene un triple enfoque: por un lado, se analiza el vocabulario de los alumnos, por otro lado, se estudia el uso que hacen estos de las estrategias de aprendizaje de vocabulario y, finalmente, se van a tratar las posibles diferencias entre distintos grupos de alumnos, en concreto, grupos de alumnos que están bajo el influjo de la metodología Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE) y alumnos que siguen una metodología tradicional de enseñanza, es decir, Inglés como Lengua Extranjera (ILE).

1. El vocabulario en la enseñanza de idiomas.

El estudio del aprendizaje de segundas lenguas ha evolucionado a lo largo de los años dando lugar a diferentes metodologías de aprendizaje. En esta evolución se ha podido observar cómo se pasaba de enfoques educativos en los que la gramática era el aspecto de la lengua más importante para poder dominarla, tales como el *Grammar-Translation Approach* o el audiolingualismo, a otro tipo de enfoques, tales como el *Communicative Language Teaching Approach*, en los que el vocabulario va ganando peso (Boers y Lindstromberg, 2008).

El vocabulario está relacionado con el conocimiento léxico de una lengua, pero si reflexionamos sobre qué es realmente conocer una palabra, podemos darnos cuenta de la complejidad del concepto. Como consecuencia, los estudiosos del tema suelen hacer distinciones tratando de acotar el campo de estudio. Así, nos encontramos con dos subdivisiones independientes dentro del campo del vocabulario.

Por un lado, se diferencia entre profundidad y amplitud del vocabulario. Con respecto al primero, nos referimos al nivel de conocimiento de varios aspectos de una misma palabra, como pueden ser la forma de la palabra, el significado o el comportamiento sintáctico de la misma; mientras que hablar de amplitud es hablar del número de palabras de las cuales el aprendiz tiene al menos algo de conocimiento (Hatami y Tavakoli, 2012). Por otro lado, también es muy común distinguir entre vocabulario receptivo, las palabras que el alumno sólo reconoce, y productivo, el número de palabras que los alumnos son capaces de usar y entender (López Campillo, 1995). La investigación aquí presentada se centra en la amplitud del vocabulario receptivo de los alumnos.

2. Las estrategias de aprendizaje de vocabulario.

En los últimos años, la preocupación sobre cómo las diferencias individuales de los alumnos pueden afectar al proceso de aprendizaje se han ido acrecentando. Por ello, conocer las estrategias que usan los alumnos para aprender vocabulario se vuelve esencial, para así poder anticipar los posibles errores o dificultades que puedan aparecer. Así, se comenzó a analizar cuáles eran las estrategias utilizadas por los estudiantes con mejores resultados en el aprendizaje (Cook, 2001), para, posteriormente, analizar el comportamiento de todo tipo de estudiantes (e.g. O'Malley y Chamot, 1990; Oxford, 1990). Finalmente, debido a lo amplio del aprendizaje de lenguas, se decidió analizar qué estrategias se utilizaban para aspectos concretos, como la gramática o el vocabulario, dando este último como resultado un gran número de clasificaciones de estrategias de vocabulario.

De entre ellas, destacan las clasificaciones de Stoffer (1995), Gu y Johnson (1996), Schmitt (1997), Nation (2001) y Siriwan (2007). Sin embargo, hasta mi conocimiento, al centrarnos en estudiantes de Educación Secundaria, únicamente la clasificación de Schmitt (1997) tiene como muestra alumnos de Educación Secundaria.

Como puede observarse, son numerosas las taxonomías existentes. A pesar de ello, pocos son los estudios dedicados al uso de las mismas por alumnos de Educación Secundaria o Primaria, y tampoco es realmente frecuente encontrar el uso de estrategias de vocabulario con el nivel de vocabulario que presentan los alumnos. Esto es lo innovador de nuestro proyecto: no se identifican estrategias, sino que se usa una taxonomía ya propuesta con anterioridad, pero, sin embargo, se relaciona el uso de esas estrategias con el nivel de vocabulario de los alumnos.

3. El aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera.

En cuanto a este último aspecto a analizar, el enfoque Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE) es un término que engloba un conjunto de metodologías cuyo objetivo es la enseñanza de contenidos curriculares a través de una lengua extranjera (Coyle,

Hood y Marsh, 2010; Mehisto, Marsh y Frigols, 2008). Así, se persigue un doble fin: enseñar un contenido a la vez que se enseña y fomenta el uso de una lengua extranjera. Este enfoque surge como respuesta a la necesidad de una Europa más cohesionada, en la que se promueve la enseñanza de lenguas.

El enfoque AICLE aboga por el uso de situaciones de aprendizaje experienciales e interactivas, promoviendo el aprendizaje autónomo y el desarrollo del pensamiento crítico. Por todo ello, la hipótesis que se baraja es que esta forma de enseñanza, en comparación con otras más tradicionales, debería influir tanto en el nivel de lengua extranjera como en el tipo de estrategias de aprendizaje de vocabulario usadas por los alumnos. En lo referente al nivel de lengua extranjera, diversos estudios demuestran que los alumnos que siguen un enfoque AICLE poseen un mayor dominio de la lengua que alumnos expuestos a otros enfoques; sin embargo, sugieren que esta diferencia podría venir causada por una mayor cantidad de horas de exposición a la lengua extranjera (Canga Alonso, 2015; Jiménez Catalán y Ruiz de Zarobe, 2009; Ruiz de Zarobe, 2008).

En cuanto al uso de estrategias por alumnos expuestos al enfoque AICLE, hasta la fecha no hay ningún estudio en el que se analice el uso de las mismas. Por todo ello, se hace necesario analizar las diferencias entre ambos enfoques, no sólo en cuanto al nivel de vocabulario receptivo, sino también en cuanto al uso de estrategias. De esta manera, se podrán buscar posibles relaciones no solo en lo referente al uso de estrategias y al nivel de vocabulario, sino también se podrá comprobar qué tipo de enfoque (tradicional o AICLE) favorece más el uso de las mismas, produciéndose así una mejora en el aprendizaje. Esta última relación es lo novedoso del estudio, ya que, hasta la fecha, no ha habido ningún intento de identificar el tipo de estrategias que se favorecen con el enfoque AICLE.

REFERENCIAS.

- Canga Alonso, A. (2015). Receptive Vocabulary of CLIL and non-CLIL Primary and Secondary School Learners. *Complutense Journal of English Studies*, 23, 59-77.
- Cook, V. (2001). *Second language learning and language teaching*. Londres: Hodder Education.
- Coyle, D.; Hood, P. y Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gu, Y. y Johson, R. K. (1996). Vocabulary Learning Strategies and Language Learning Outcomes. *Language Learning*, 46(4), 643-679.
- Hatami, S. y Tavakoli, M. (2012). The Role of Depth versus Breadth of Vocabulary knowledge in Success and Ease in L2 Lexical Inferencing. *TESL Canada Journal*, 1, 1-21.
- López Campillo, R.M. (1995). Teaching and learning vocabulary: An introduction for English students. *Revista de la Facultad de Educación de Albacete: Ensayos*, 10, 35-49.
- Mehisto, P.; Marsh, D. y Frigols, M. J. (2008). *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning*

and Multilingual Education. Oxford: Macmillan Education.

Nation, P. (2001). *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

O'Malley, J. M. y Chamot, A. U. (1990). *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Oxford, R.L. (2003). Language Learning Styles and Strategies: an overview. *Generative Approaches to Language Acquisition*. Oxford: Mouton de Gruyter. Recuperado de: <http://web.ntpu.edu.tw/~language/workshop/read2.pdf>

Ruiz de Zarobe, Y. (2008). CLIL and foreign language learning: A longitudinal study in the Basque Country. *International CLIL Research Journal*, 1, 60-73.

Jiménez Catalán, R. M. y Ruiz de Zarobe, Y. (2009). The receptive vocabulary of EFL learners in two instructional contexts: CLIL versus non-CLIL learners. En R.M. Jiménez Catalán y Y. Ruiz de Zarobe (Eds.), *Content and language integrated learning: Evidence from reseach in Europe* (81-93). Bristol: Multilingual Matters.

Schmitt, N (1997). Vocabulary learning strategies. En N. Schmitt y M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: Description, acquisition and pedagogy* (pp. 199-227). Cambridge: Cambridge University Press.

Siriwan, M. (2007). *English Vocabulary Learning Strategies employed by Rajabhat University Students*. Nakhon Ratchasima: Suranaree University of Technology.

Stoffer, I. (1995). *University foreign language students' choice of vocabulary learning strategies as related to individual difference variables* (Tesis doctoral). Universidad de Alabama, Alabama.

APUNTES BIOGRÁFICOS.

Irene Castellano Risco (Badajoz, 12 de marzo de 1992) es Graduada en Educación Primaria con el itinerario en Lenguas Extranjeras (inglés) por la Universidad de Extremadura. Además, cuenta con un Máster en Enseñanza Bilingüe para la Educación Primaria y Secundaria con especialidad en inglés cursado también en la ya mentada Universidad de Extremadura. Actualmente reside en Badajoz, donde compagina sus estudios doctorales sobre la metodología AICLE y el aprendizaje de vocabulario en lenguas extranjeras con docencia de la lengua inglesa como lengua extranjera.

Contacto: ircastell@alumnos.unex.es